

LIGJ
Nr. 174/2013

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË NDIHMËS PËR OBJEKTIVA ZHVILLIMI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS PËR FORCIMIN E SHTETIT TË SË DREJTËS,
QEVERISJEN E MIRË DHE KRIJIMIN E KUSHTEVE PËR NJË RITJE EKONOMIKE ME BAZË
TË GJERË, TË QËNDRUESHME DHE GJITHËPËRFSHIRËSE**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e ndihmës për objektiva zhvillimi ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës për forcimin e shtetit të së drejtës, qeverisjen e mirë dhe krijimin e kushteve për një rritje ekonomike me bazë të gjerë, të qëndrueshme dhe gjithëpërfshirëse.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 5.12.2013

**Shpallur me dekretin nr. 8442, datë 24.12.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

Marrëveshje ndihme e USAID-it nr. 182-DOAG-13-001

MARRËVESHJE NDIHME PËR OBJEKTIVA ZHVILLIMI

**NDËRMJET QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS DHE KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË “PËR FORCIMIN E SHTETIT TË SË DREJTËS DHE
QEVERISJEN E MIRË DHE KRIJIMIN E KUSHTEVE PËR NJË RITJE EKONOMIKE ME BAZË TË
GJERË DHE TË QËNDRUESHME”**

Datë: 30 shtator 2013

Marrëveshje ndihme për objektiva zhvillimi ndërmjet qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës që vepron nëpërmjet Agjencisë së Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar (USAID) dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë që vepron nëpërmjet Ministrisë së Financave (më poshtë e quajtur “Përfituesi i Ndihmës”).

Neni 1

Qëllimi

Qëllimi i kësaj marrëveshjeje ndihme për objektiva zhvillimi (marrëveshja) është vendosja e mirëkuptimit ndërmjet palëve të përmendura më sipër (palët) në lidhje me objektivat e zhvillimit të përshkruara më poshtë.

Neni 2

Objektivat e zhvillimi dhe rezultatet

Seksioni 2.1. Objektivat e zhvillimit. Objektivat e zhvillimit (objektivat) janë: Forcimi i shtetit të së drejtës dhe qeverisjes së mirë dhe krijimi i kushteve për një rritje ekonomike me bazë të gjerë dhe të qëndrueshme.

Seksioni 2.2. Rezultatet. Me qëllim arritjen e këtyre objektivave, palët bien dakord të punojnë së bashku për të arritur rezultatet e mëposhtme:

OZH# 1 Forcimi i shtetit të së drejtës dhe i qeverisjes së mirë

- Përmirësimi i një mjedisi favorizues për reformën në politika dhe planifikimin në qeverisjen vendore, drejtësi dhe shëndetësi;
- Nxitja e mbikëqyrjes qytetare dhe qeverisjes vendore transparente, drejtësisë dhe shëndetësisë;
- Rritje e cilësisë të kryerjes së punës dhe aftësive menaxhuese në qeverisje vendore, drejtësi dhe shëndetësi.

OZH #2 Krijimi i kushteve për rritje ekonomike me bazë të gjerë dhe të qëndrueshme.

- Rritja e mundësive për sektorin privat, për shqiptarët dhe për të kthyerit nga vendet e eurozonës;
- Përmirësimi i kushteve për rritjen e drejtuar nga sektori privat;
- Fuqizimi i konkurrueshmërisë së sektorit privat.

Brenda kufijve të përkufizimit të objektivit në seksionin 2.1, ky seksion 2.2 mund të ndryshojë me anë të marrëveshjes me shkrim nga ana e përfaqësuesve të autorizuar të palëve, pa amendim formal të kësaj marrëveshjeje.

Seksioni 2.3. Shtojca 1, Përshkrimi i zgjeruar. Shtojca 1 bashkëlidhur plotëson objektivat dhe rezultatet e mësipërme. Brenda kufijve të përkufizimit të mësipërm të objektivave në seksionin 2.1, shtojca 1 mund të ndryshohet me marrëveshjeje me shkrim të përfaqësuesve të autorizuar të palëve, pa amendim formal të kësaj marrëveshjeje.

Neni 3

Kontributet e palëve

Seksioni 3.1. Kontributi i USAID-it

a) Granti. Për të ndihmuar arritjen e objektivave të parashtruar në këtë marrëveshje, USAID-i, sipas aktit të ndihmës së huaj të vitit 1961, i ndryshuar, i jep Përfituesit të Ndihmës, sipas kushteve të marrëveshjes, një shumë që nuk tejkalon nëntë milionë e shtatëqind e gjashtëmbëdhjetë mijë dollarë amerikanë (USD) (\$9,906,291) (granti).

b) Kontributi total i llogaritur i USAID-it. Kontributi total i llogaritur i USAID-it për arritjen e objektivave do të jetë njëzet e tetë milionë e pesëqind e dyzet e katër mijë dollarë amerikanë (\$28,544,000), të cilat do të jepen në mënyrë shtuese dhe në bazë të disponueshmërisë së fondeve. Rritjet pasuese do të jenë të kushtëzuara nga disponueshmëria e fondeve të USAID-it për këtë qëllim dhe mund të jepen nga USAID-i pas njoftimit me shkrim dërguar Përfituesit të Ndihmës. Palët bien dakord që çdo kontribut shtesë i dhënë, sipas rastit, do të rritë në mënyrë shtuese sasinë totale të ndihmës së përcaktuar në seksionin 3.1 (a). Pas kësaj Përfituesi i Ndihmës bie dakord të konfirmojë, me anë të njoftimit me shkrim dërguar USAID-it, këtë kontribut shtesë, nëse ka të tillë.

c) Nëse në çdo kohë USAID-i përcakton se kontributi i tij sipas seksionit 3.1 (a) tejkalon shumën që mund të përdoret në mënyrë të arsyeshme për arritjen e objektivave ose të rezultateve, ose aktiviteteve gjatë vitit fiskal amerikan, aktual ose të ardhshëm, USAID-i, pas njoftimit me shkrim dërguar Përfituesit të Ndihmës, mund të tërheqë shumën e tepërt, duke zvogëluar në këtë mënyrë shumën e ndihmës së parashikuar në seksionin 3.1 (a). Veprimet e ndërmarra në bazë të këtij nënseksioni nuk rishikojnë shumën totale të llogaritur të kontributit të USAID-it, të përcaktuar në pikën 3.1 (b).

Seksioni 3.2. Kontributi i Përfituesit të Ndihmës. Përfituesi i Ndihmës bie dakord të sigurojë ose se do të marrë masa që të sigurohen të gjitha fondet (përveç atyre të siguruara nga USAID-i ose nga ndonjë donator tjetër që përcaktohet në shtojcën 1) dhe të gjitha burimet të tjera që nevojiten për përfundimin, në ose para datës së përfundimit, e të gjitha aktiviteteve të nevojshme për arritjen e rezultateve.

Neni 4

Data e përfundimit

a) Data e përfundimit që është 30 shtatori 2016 ose ndonjë datë tjetër që mund të bihet dakord me shkrim nga palët, është data deri në të cilën palët vlerësojnë se do të përfundohen të gjitha aktivitetet e nevojshme për arritjen e objektivave dhe rezultateve.

b) Përveç rasteve kur USAID-i mund të bjerë dakord ndryshe me shkrim, USAID-i nuk do të lëshojë ose nuk do të miratojë dokumentacion që do të autorizonte disbursimin e ndihmës për shërbime të kryera ose për mallra të furnizuara pas datës së përfundimit.

c) Kërkesat për disbursim, të shoqëruara me dokumentacionin e nevojshëm mbështetës të përshkruar në letrat e zbatimit, duhet të merren nga USAID-i jo më vonë se nëntë (9) muaj pas datës së përfundimit, ose në një periudhë tjetër, ashtu si USAID-i bie dakord me shkrim para ose pas kësaj periudhe. Pas një periudhe të

tillë, USAID-i, në çdo kohë mund t'i japë njoftim me shkrim Përfituesit të Ndhmës dhe të zvogëlojë shumën e ndihmës, në të gjithë ose në pjesë të saj, kërkesat për disbursimin e së cilës, të shoqëruara me dokumentacionin e nevojshëm mbështetës të përshkruar në letrat e zbatimit, nuk merren para mbarimit të kësaj periudhe.

Neni 5

Kushtet që i paraprijnë disbursimit

Seksioni 5.1. Disbursimi i parë. Para disbursimit të parë sipas ndihmës ose para lëshimit nga ana e USAID-it të dokumentacionit në përputhje me të cilin do të kryhet ky disbursim, Përfituesi i Ndhmës, përveç rasteve kur palët mund të bien dakord ndryshe me shkrim, do t'i japë USAID-it në formën dhe në përmbajtjen e pranueshme për USAID-in:

a) Një opinion ligjor të pranueshëm për USAID-in që kjo marrëveshje: i) është autorizuar ose ratifikuar dhe nënshkruar në mënyrën e duhur në emër të Përfituesit të Ndhmës; dhe ii) përbën një detyrim të vlefshëm dhe ligjërisht detyrues të Përfituesit të Ndhmës në përputhje me të gjitha kushtet e saj; dhe iii) të gjitha veprimet dhe miratimet e brendshme, të nevojshme për të bërë të vlefshme këtë marrëveshje, janë marrë nga ose në emër të Përfituesit të Ndhmës; dhe

b) Një deklaratë të nënshkruar në emrin e personit që është në detyrën ose që vepron në funksionin e Përfituesit të Ndhmës të specifikuar në seksionin 7.2, që emëron me emër dhe titull çdo përfaqësues shtesë që mund të veprojë në përputhje me seksionin 7.2.

Seksioni 5.2. Njoftimi. USAID-i njofton menjëherë Përfituesin e Ndhmës nëse USAID-i ka përcaktuar se janë plotësuar kushtet paraprirëse.

Seksioni 5.3. Datat përfundimtare për kushtet paraprirëse. Data përfundimtare për plotësimin e kushteve të specifikuara në seksionin 5.1, është nëntëdhjetë (90) ditë nga data e kësaj marrëveshjeje ose një datë e mëvonshme që vendoset sipas miratimit me shkrim të USAID-it përpara ose pas datës përfundimtare si më sipër. Nëse kushtet paraprirëse në seksionin 5.1 nuk janë plotësuar deri në datën përfundimtare si më sipër, USAID-i, në çdo kohë, mund ta zgjidhë marrëveshjen me anë të një njoftimi me shkrim dërguar Përfituesit të Ndhmës.

Neni 6

Marrëveshje të posaçme

a) Përfituesi i Ndhmës bie dakord që kjo marrëveshje dhe ndihma e ofruar si më poshtë janë në përputhje me marrëveshjen ndërmjet qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për sa i përket ndihmës ekonomike, teknike dhe ndihmës tjetër të ngjashme, datë 10 qershor 1992 (marrëveshja ekonomike dypalëshe). Të gjitha dispozitat e marrëveshjes ekonomike dypalëshe, duke përfshirë, por pa u kufizuar të përjashtimet nga taksat, tatimet, tarifatat doganore e tarifa të tjera, zbatohen për fondet e disbursuara në lidhje me këtë marrëveshje. Asgjë në këtë marrëveshje nuk synon t'i shtrijë përjashtimet e mësipërme në ndonjë ndihmë specifike të pambuluar si nga marrëveshja ekonomike dypalëshe, ashtu dhe nga kjo marrëveshje. Mekanizmi për zbatimin e përjashtimeve do të specifikohet në dokumentet e zbatimit, sipas nenit A, seksionit A.2 të dispozitave standarde.

b) Përfituesi i Ndhmës, së bashku me ministrinë dhe zyrat përkatëse të qeverisë së Shqipërisë, angazhohet dhe bie dakord të lëshojë, të rinovojë dhe/ose të shtyjë, pa pagesë dhe në kohën e duhur, të gjitha lejet zyrtare, vizat, përjashtimet dhe leje të tjera (duke përfshirë të gjitha miratimet që mund të kërkohen herë pas here, për të garantuar akses të plotë në informacion, në vendndodhjen e projektit dhe zyrat përkatëse) për personat përkatës (siç përcaktohet më poshtë), të cilët kryejnë aktivitetet e financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje (bashkërisht të quajtura "Dokumentet e kërkuara"). Për qëllimet e kësaj dispozite, personat përkatës përkufizohen, si: i) punonjësit dhe konsulentët e çdo kontraktori, Përfituesit të Ndhmës, organizate tjetër, që kryejnë aktivitete të financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje; dhe ii) anëtarët e familjeve të këtyre punonjësve dhe konsulentëve. Çdo rinovim ose shtyrje e këtyre dokumenteve të kërkuara, që kërkohen ose që bëhen të kërkuara, në mënyrë që këta punonjës, konsulentë dhe anëtarët e familjeve në ngarkim të tyre të qëndrojnë ligjërisht në Shqipëri dhe të ndërmarrin aktivitetet e parashikuara dhe të financuara sipas kësaj marrëveshjeje, lëshohet, gjithashtu, pa pagesë.

c) Përfituesi i Ndhmës, së bashku me ministrinë dhe me zyrat përkatëse të qeverisë së Shqipërisë, me anë të këtyre marrëveshjeve të posaçme angazhohet dhe bie dakord të mbështetë investimet e financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje, duke përfshirë, pa kufizim, investimet që lidhen me projektet e mëposhtme: Mundësimi i reformës së drejtë në shëndetësi; telemjekësia dhe shëndetësia elektronike në

Shqipëri; projekti i forcimit të sektorit të drejtësisë Shqiptare; projekti i zhvillimit të sektorit financiar; dhe programi i planifikimit dhe qeverisjes vendore. Ky detyrim vazhdon të ekzistojë pas zgjidhjes së kësaj marrëveshjeje.

Neni 7
Të ndryshme

Seksioni 7.1. Komunikimet. Çdo njoftim, kërkesë, dokument ose komunikim tjetër që secila palë i dorëzon palës tjetër sipas kësaj marrëveshjeje, do të jetë me shkrim ose me anë të telefaksit ose me postë elektronike (e-mail), dhe do të konsiderohet i dhënë ose i dorëzuar në mënyrën e duhur, nëse i dërgohet asaj pale në adresën e mëposhtme:

Për USAID-in:

Adresa postare:

Drejtorit të misionit

Agjencia e Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar

Ambasada e Shteteve të Bashkuara të Amerikës

Rruga e Elbasanit, nr. 103

Tiranë, Shqipëri

Telefaks: +355-4-366-394

Për Përfituesin e Ndihmës:

Adresa postare:

Ministri Shkëlqim Cani

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3

Tiranë, Shqipëri

Telefaks: +355-4-228-405/494

Të gjitha këto komunikime do të jenë në gjuhën angleze dhe në gjuhën shqipe, me përjashtim të rasteve kur palët bien dakord ndryshe me shkrim. Adresa të tjera mund të zëvendësojnë adresat e mësipërme, pas dorëzimit të njoftimit. Në rast paqartësie ose konflikti midis dy versioneve, mbizotëron versioni në gjuhën angleze.

Seksioni 7.2. Përfaqësuesit. Për të gjitha qëllimet që lidhen me këtë marrëveshje, Përfituesi i Ndihmës do të përfaqësohet nga individ që ka pozicionin ose vepron si ministër i Financave, dhe USAID-i do të përfaqësohet nga individ që ka pozicionin ose vepron si drejtor i misionit të USAID-it/Shqipëri, ku çdonjëri prej tyre, me anë të një njoftimi me shkrim, mund të caktojë përfaqësues shtesë për të gjitha veprimet, me përjashtim të nënshkrimit të amendimeve zyrtare të marrëveshjes. Emrat dhe pozicionet e përfaqësuesve shtesë të Përfituesit të Ndihmës jepen në bazë të seksionit 5.1.(b), USAID-it, i cili mund të pranojë si të autorizuar në mënyrën e duhur çdo instrument të nënshkruar nga këta përfaqësues shtesë (ose nga cilido individ që mban ose vepron në detyrën e këtyre përfaqësuesve), në përputhje me seksionin 7.2 deri në marrjen e njoftimit me shkrim të revokimit të autoritetit të tyre.

Seksioni 7.3. Shtojca e dispozitave standarde. Një “Shtojcë e dispozitave standarde” (shtojca 2) i bashkëlidhet dhe bëhet pjesë e kësaj marrëveshjeje.

Seksioni 7.4. Gjuha e marrëveshjes. Kjo marrëveshje është përgatitur në gjuhën angleze dhe shqipe. Në rast paqartësie ose konflikti midis dy versioneve, mbizotëron versioni në gjuhën angleze.

Në dëshmi të kësaj, qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Përfituesi i Ndihmës, secili duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të vet të autorizuar rregullisht, kanë bërë që kjo marrëveshje të nënshkruhet në emrat e tyre dhe të dorëzohet në ditën dhe në vitin e cituar më sipër.

QEVERIA E SHTETEVE TË BASHKUARA
TË AMERIKËS

Nga: _____

Datë: 30.9.2013

Emri: Jim Barnhart

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË

Nga: _____

Datë: 30.9.2013

Emri: Shkëlqim Cani

SHTOJCA 1 PËRSHKRIMI I ZGJERUAR

I. Hyrje

Kjo shtojcë përshkruan aktivitetet që duhet të ndërmerren dhe rezultatet që duhen arritur me fondet e dhëna sipas kësaj marrëveshjeje ndihme për objektivat e zhvillimit për forcimin e shtetit të së drejtës dhe qeverisjes së mirë dhe krijimin e kushteve për një rritje ekonomike me bazë të gjerë dhe të qëndrueshme. Asgjë në shtojcën 1 nuk interpretohet sikur amendon ndonjë prej përcaktimeve ose kushteve të marrëveshjes.

II. Të dhëna paraprake

Strategjia e ndihmës së Shteteve të Bashkuara fokusohet në përparimin e përgjithshëm të Shqipërisë, duke mbështetur forcimin e institucioneve të saj demokratike, duke nxitur prosperitetin ekonomik dhe duke çuar përpara integrimin e saj të mëtejshëm në strukturat europiane dhe euroatlantike. Duke pasur parasysh kufizimet buxhetore dhe në kontekstin e planifikimit të vazhdueshmërisë, USAID /Shqipëri ka hartuar një strategji, e cila do të fokusohet në shfrytëzimin e ndikimit të SHBA-së në reforma në nivel politikash. Fokusi i programit për tri vitet e ardhshme do të jetë puna me qeverinë e Shqipërisë (GOA) dhe me sektorin privat për reforma shndërruese dhe ndryshime të orientuara drejt rezultateve në mjedisin rregullator që do të çojë drejt forcimit të institucioneve të fuqizuara demokratike dhe rritjes ekonomike të qëndrueshme. Kjo do ta pozicionojë më mirë Shqipërinë për të arritur aspiratat e veta të integritetit evropian, duke qenë se strategjia e USAID-it është në një linjë me strategjinë aktuale kombëtare të qeverisë shqiptare për zhvillim dhe integrim. Për këtë qëllim, USAID/Shqipëri ka përgatitur një strategji bashkëpunimi për zhvillimin e vendit (CDCS) që cakton objektivat e ndihmës së SHBA-së në Shqipëri.

III. Plani financiar

Plani financiar për të arritur objektivat dhe rezultatet përcaktohet në tabelën e mëposhtme:

Nr.	Fusha e programit	VF 2013	Totali VF 2013-VF 2016
1	Shteti ligjor dhe të drejtat e njeriut	\$ 2,189,000	\$5,339,000
2	Qeverisja e mirë	\$3,215,000	\$ 11,003,000
3	Shoqëria civile	\$0	\$1,000,000
4	Tregtia dhe investimet	\$500,000	\$1,500,000
5	Sektori financiar	\$1,250,000	\$1,950,000
6	Konkurueshmëria e sektorit privat	\$1,817,000	\$4,817,000
7	Mbështetja për programin	\$935,291	\$2,935,000
	TOTALI	\$9,906,291	\$28,544,000

IV. Objektivat e marrëveshjes dhe rezultatet për t'u arritur

Kjo marrëveshje mbështet shndërrimin e Shqipërisë në një demokraci funksionale, të qëndrueshme nga ana shoqërore dhe ekonomike. Marrëveshja do të përbushet përmes zbatimit të aktiviteteve të përzgjedhura në dy objektivat e zhvillimit: OZH #1 Forcimi i shtetit të së drejtës dhe qeverisja e mirë; dhe OZH #2 Krijimi i kushteve për një rritje ekonomike me bazë të gjerë, të qëndrueshme dhe gjithëpërfshirëse. Sinergjitë midis këtyre dy objektivave janë jashtëzakonisht të forta, në mënyrë që sukcesi në arritjen e një transparence më të madhe dhe në uljen e korrupsionit të ndikojë pozitivisht në sektorin privat, dhe nga ana tjetër, rritja ekonomike të ndihmojë për krijimin e një mjedisi të qëndrueshëm për një demokraci të lirë dhe të hapur. Zbatimi në rritje i sistemeve elektronike, i aplikuar me sukses në programin e pragut të korporatës së sfidës së mijëvjeçarit, do të jetë një mjet kyç në të dy OZH-të për promovimin e transparencës dhe uljen e korrupsionit.

OZH #1 Forcimi i shtetit të së drejtës dhe qeverisja e mirë

Qëllimi. Ky OZH trajton drejtpërdrejt një aspekt kryesor të qëllimit të ndihmës së qeverisë së SHBA-së në Shqipëri, që është forcimi i institucioneve demokratike. Duke pasur parasysh se Shqipëria ka ardhur nga një periudhë komunizmi të egër, në njëzet vitet e fundit është arritur progres relativisht i mirë drejt një shoqërie të lirë dhe demokratike. Megjithatë, mbetet shumë për të bërë nëse Shqipëria duhet të realizojë integrimin evropian në shkallë më të gjerë. Trajtimi i elementeve kyç të këtij OZH - përmirësime në gjyqësor dhe në menaxhimin e kujdesit shëndetësor, thellimi i procesit të decentralizimit, dhe çrrënjësja e korrupsionit - do ta

çojë Shqipërinë më shpejt përpara drejt një demokracie më të madhe, duke përmbushur ndërkohë kriteret që janë thelbësore për arritjen e aspiratave të saj europiane.

Ky OZH është përzgjedhur për forcimin e mëtejshëm të institucioneve demokratike në vend dhe për të trajtuar korrupsionin, i cili dëmton zhvillimin ekonomik dhe besimin e qytetarëve, dhe bie ndesh në nivel të konsiderueshëm me standardet e BE-së për transparencën, përgjegjshmërinë dhe decentralizimin e autoriteteve. Si ndërhyrje, do të përzgjidhen ato që forcojnë institucionet kyçe, promovojnë shoqërinë civile dhe ulin korrupsionin, me rezultate që do të shihen nga demokracia dhe qeverisja deri në sektorin privat. Nën këtë OZH do të ketë një fokus të fuqishëm në forcimin e marrëdhënieve midis qeverisë qendrore dhe vendore, me qëllim përmirësimin e planifikimit, krijimin e kuadrit për zhvillimin e një plani kombëtar territorial, dhe sigurimin e ofrimit më eficient dhe transparent të shërbimeve publike kryesore që prekin jetën e përditshme të të gjithë qytetarëve, si p.sh.: ujë, kanalizime, energji dhe arsim. Fokusi do të drejtohet fuqishëm në përmirësimin e mjedisit mundësues për reformën e politikave dhe planifikimin, në rritjen e mbikëqyrjes qytetare dhe transparencës, dhe në përmirësimin e aftësive të kryerjes së punës dhe menaxhimit në fushën e gjyqësorit dhe në atë të ofrimit të shërbimeve shëndetësore.

Rezultatet e pritshme: Aktivitetet e përfshira nën këtë marrëveshje që mbështet këtë objektiv do të fokusohen në rezultatet e mëposhtme:

- Përmirësim i mjedisit mundësues për reformën e politikave dhe planifikimit në qeverisjen vendore, drejtësi dhe shëndetësi;
- Rritje e mbikëqyrjes qytetare dhe transparencës në qeverisjen vendore, drejtësi dhe shëndetësi;
- Përmirësim i aftësive të kryerjes së punës dhe menaxhimit në qeverisjen vendore, drejtësi dhe shëndetësi.

OZH #2 Krijimi i kushteve për një rritje ekonomike me bazë të gjerë, të qëndrueshme dhe gjithëpërfshirëse

Qëllimi. Duke theksuar përparësitë e veta strategjike, qeveria shqiptare aspron për një normë të vazhdueshme të rritjes ekonomike, të ngjashme me 6-përqindëshin historik, çka do të jetë sfiduese të arrihet duke pasur parasysh mjedisin aktual financiar dhe atë të biznesit, si dhe efektin e krizës së Eurozonës. Duke siguruar asistencë teknike, me objektiva të mirëpërcaktuar në nivel politikash, ky OZH do të ndihmojë për krijimin e një kuadri brenda të cilit mund të arrihet kjo aspiratë, mund të realizohet stabiliteti makroekonomik, mund të rritet integrimi rajonal, dhe mund të arrihet një standard jetese më shumë i krahasueshëm me atë të Europës së madhe.

Ky OZH do të fokusohet në realizimin e atyre reformave dhe rregulloreve që do të çojnë drejt një mjedisi më të mirë për biznesin, drejt mikrondërmarrjeve, ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme (MSME) më konkurruese dhe drejt një sektori financiar më të fuqishëm. Përmirësimi i dialogut midis qeverisë shqiptare dhe sektorit privat do të inkurajohet duke punuar me dhoma dhe shoqata, në mënyrë që të identifikohen dhe të hiqen kufizimet ndaj biznesit. Përdorimi efektiv i partneriteteve publike-private (PPP) do të ndihmojë të mbushë një boshllëk serioz të burimeve në vend gjatë trajtimit të çështjeve të infrastrukturës (energji, rrugë, porte etj.) dhe të kufizimeve të tjera, si p.sh., marketingun agrar. Asistenca teknike e mirëmenaduar për sektorin financiar do të forcojë më tej autoritetet rregullatore.

Rezultatet e pritshme: Aktivitetet e përfshira nën këtë marrëveshje, që mbështesin këtë objektiv, do të fokusohen në rezultatet e mëposhtme:

- Rritje e mundësive për sektor privat për shqiptarët dhe për të kthyerit nga vendet e Eurozonës;
- Përmirësim i kushteve për zhvillimin e sektorit të administruar nga privatët;
- Forcimi i konkurrueshmërisë në sektorin privat.

V. Indikatorët

Një listë e indikatorëve ilustrues për çdo objektiv është paraqitur si më poshtë:
OZH #1 Indikatorët ilustrues të performancës

- Perceptimet e publikut ndaj: a) qeverive vendore; b) menaxhimit të ofrimit të kujdesit shëndetësor; dhe c) performancës dhe ofrimit të shërbimit në sistemin gjyqësor (sondazhe të matura). Indikatorët do të maten kundrejt të dhënave në zonat që nuk mbështeten nga qeveria e SHBA-së dhe në nivel kombëtar, sipas rasteve të zbatueshme.

- Perceptimet e publikut ndaj uljes së korrupsionit.

- Përqindja e njësive të qeverisjes vendore me mekanizma të ndërtuar të transparencës dhe të përgjegjshmërisë ndaj qytetarëve.

- Përqindja e gjykatave me mekanizma të ndërtuar të transparencës dhe përgjegjshmërisë.
- Numri i personelit në sektorin e drejtësisë që marrin trajnime, asistencë, këshillime nëpërmjet mbështetjes së qeverisë të SHBA-së.

OZH #2 Indikatorët ilustrues të performancës

- Ndryshimi në përqindje në vlerën e eksporteve, si rrjedhojë, e mbështetjes së qeverisë të SHBA-së;
- Numri i sipërmarrësve që marrin trajnime, asistencë teknike dhe këshillime nga shoqatat, me mbështetje nga qeveria e SHBA-së;
- Numri i shoqatave të biznesit dhe i dhomave që bëhen më përfshirëse në strukturën e tyre të anëtarësimit dhe menaxhimit;
- Politikat, strategjitë, rregulloret e reja apo reformat e qeverisë që trajtojnë promovimin e investimeve, duke pranuar dhe duke iu përgjigjur sfidave me të cilat ndeshen në veçanti, zhvillimi i grave dhe kompanitë në pronësi të minoriteteve.

VI. Përzgjedhja e aktivitetit/aktiviteteve

Theksi në këtë marrëveshje do të jetë arritja e rezultateve të lartpërmendura. Për rrjedhojë, aktivitetet që do të financohen nën këtë marrëveshje janë përzgjedhur për të arritur këtë qëllim. Në vijim, paraqitet një listë e aktiviteteve aktuale që do të financohen sipas kësaj marrëveshjeje:

- Mbështetje e reformës së drejtë në shëndetësi;
- Telemjekësia dhe shëndetësia elektronike e integruar në Shqipëri;
- Projekti i forcimit të sektorit të drejtësisë shqiptare;
- Programi i zhvillimit të sektorit financiar;
- Programi i planifikimit dhe i qeverisjes vendore;
- Programi i ndërtimit të kapaciteteve njerëzore dhe institucionale.

USAID-i do të shqyrtojë mundësinë e kryerjes së aktiviteteve të reja për t'u financuar nën këtë marrëveshje: 1) që kontribuojnë në objektivat dhe rezultatet për programin e përmendur më lart; 2) që mbështeten me analiza dhe planifikim të përshtatshëm; dhe 3) që pritet të përfundojnë brenda afatit kohor dhe buxhetit të specifikuar.

VII. Rolet dhe përgjegjësitë

A. Përfituesi i ndihmës

Në lidhje me zbatimin e aktiviteteve të kësaj marrëveshjeje, Përfituesi i Ndihmës do të bëjë përpjekjet e tij më të mira për të siguruar arritjen e objektivave dhe të rezultateve, siç parashikohen në këtë marrëveshje. Ndihma e parashikuar në këtë marrëveshje do të kërkojë që Departamenti i Strategjive dhe Koordinimit të Ndihmës së Huaj (DSKNH) të kryejë koordinimin ndërmjet ministrive përkatëse, sipas nevojës.

B. USAID-i

USAID-i do të koordinojë dhe do të komunikojë me Përfituesin e Ndihmës për të arritur me sukses objektivat dhe rezultatet e parashikuara në këtë marrëveshje.

Përveç marrëveshjeve me qeverinë e Shqipërisë, USAID-i do të hyjë në një ose më shumë marrëveshje me një ose më shumë partnerë zbatues (partnerë zbatues) palë të treta për të zbatuar aktivitetet sipas kësaj marrëveshjeje. Marrëveshje të tilla mund të përfshijnë ndihma, marrëveshje bashkëpunimi dhe kontrata. Partnerët zbatues mund të jenë organizata ose individë lokalë nga Shtetet e Bashkuara, organizata ndërkombëtare ose shumëkombëshe, qeveritare ose joqeveritare.

USAID-i do të monitorojë performancën, sipas këtyre marrëveshjeve, dhe do të monitorojë performancën e partnerëve zbatues dhe ecurinë drejt arritjes së rezultateve.

USAID-i do t'i japë Përfituesit të Ndihmës informacion mbi disbursimet që lidhen me këtë marrëveshje, në një formë dhe përmbajtje, siç është rënë dakord ndërmjet dy palëve.

C. Partnerët zbatues

USAID-i do të përzgjedhë partnerët zbatues në përputhje me rregulloret dhe politikat e USAID-it. USAID-i do të sigurojë që partnerët zbatues të kryejnë zbatimin e aktiviteteve në përputhje me këtë marrëveshje dhe t'i raportojnë drejtpërdrejt USAID-it.

VIII. Monitorimi dhe vlerësimi

USAID-i do të identifikojë etapat dhe synimet për matjen e performancës së aktiviteteve që do të zbatohen nën këtë marrëveshje. Ecuria drejt etapave dhe synimeve do të vlerësohet mbi bazë vjetore, në konsultim me Përfituesin e Ndihmës. Qëllimi i këtyre synimeve është vlerësimi i shpejtësisë për arritjen e objektivave dhe rezultateve, dhe informimi i palëve në lidhje me vazhdimin, rritjen apo përshtatjen e

aktiviteteve.

SHTOJCA 2 DISPOZITAT STANDARDE

Përmbajtja

Neni A: Përkufizimet dhe dokumentet e zbatimit

Seksioni A.1. Përkufizimet

Seksioni A.2. Dokumentet e zbatimit

Neni B: Kërkesa të përgjithshme

Seksioni B.1. Konsulenca

Seksioni B.2. Zbatimi i marrëveshjes

Seksioni B.3. Përdorimi i mallrave dhe i shërbimeve

Seksioni B.4. Taksimi

Seksioni B.5. Raportet dhe informacioni, regjistrat dhe të dhënat, auditimet dhe inspektimet

Seksioni B.6. Plotësia e informacionit

Seksioni B.7. Pagesa të tjera

Seksioni B.8. Informacioni dhe identifikimi

Neni C: Dispozitat e prokurimit

Seksioni C.1. Origjina dhe kombësia

Seksioni C.2. Data e vlefshmërisë

Seksioni C.3. Planet, specifikimet dhe kontratat

Seksioni C.4. Çmimi i arsyeshëm

Seksioni C.5. Njoftimi i furnitorëve potencialë

Seksioni C.6. Transportimi

Seksioni C.7. Sigurimi

Seksioni C.8. Pasuria që tepron në pronësi të qeverisë së Shteteve të Bashkuara

Neni D: Disbursimet

Seksioni D.1. Disbursimet

Seksioni D.2. Kursi i këmbimit

Neni E: Zgjidhja; dëmshpërblimet

Seksioni E.1. Pezullimi dhe zgjidhja

Seksioni E.2. Rifinancimi

Seksioni E.3. Dëmshpërblimet e detyrueshme

Seksioni E.4. Transferimi

Neni F: Të ndryshme

Seksioni F.1. Promovimi i investimit

Seksioni F.2. Planifikimi familjar vullnetar

Seksioni F.3. Të drejtat e punëtorëve

Seksioni F.4. Financimi i terrorizmit

DISPOZITA STANDARDE

Neni A

Përkufizime dhe dokumente zbatimi

Seksioni A.1. Përkufizime. E përdorur në këtë shtojcë, “marrëveshja” i referohet marrëveshjes së asistencës së cilës i bashkëlidhet kjo shtojcë dhe pjesë të së cilës përbën kjo shtojcë. Termat e përdorur në këtë shtojcë kanë të njëjtin kuptim ose referencë si marrëveshja.

Seksioni A.2. Dokumentet e zbatimit. Për të ndihmuar Përfituesin e Ndihmës në zbatimin e marrëveshjes, USAID-i herë pas here lëshon dokumente zbatimi që japin informacion shtesë në lidhje me çështjet e përcaktuara në këtë marrëveshje. Palët mund të lëshojnë, gjithashtu, dokumente zbatimi të miratuara bashkërisht për të konfirmuar dhe regjistruar mirëkuptimin e tyre reciprok për aspekte të zbatimit të kësaj marrëveshjeje. Dokumentet e zbatimit mund të lëshohen, gjithashtu, për të regjistruar rishikimet ose

përfshirë të tjerë nga kjo marrëveshje.

Neni B

Kërkesa të përgjithshme

Seksioni B.1. Konsulenca. Palët bashkëpunojnë për të garantuar arritjen e objektivave dhe rezultateve të kësaj marrëveshjeje. Për këtë qëllim, palët, me kërkesë të secilës, shkëmbejnë mendime mbi përparimin drejt objektivave dhe rezultateve, përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj marrëveshjeje, punën e çdo konsulentit, kontraktori ose furnitori të përfshirë sipas marrëveshjes dhe çështje të tjera në lidhje me këtë marrëveshje.

Seksioni B.2. Ekzekutimi i marrëveshjes. Përfituesi i Ndihmës:

a) Përmbush marrëveshjen dhe aktivitetet që kërkohen të ndërmerren drejtpërdrejt (ose për të cilat duhet të merren masa) nga Përfituesi i Ndihmës, ose të marrin masa për përmbushjen e kësaj marrëveshjeje dhe aktiviteteve me kujdesin dhe efikasitetin e duhur, në pajtim me praktikën e qëndrueshme teknike, financiare dhe menaxheriale dhe në pajtim me dokumentet, planet, specifikimet, kontratat, programet ose masat e tjera dhe me modifikimet e tyre, të aprovuara nga USAID-i, në pajtim me këtë marrëveshje; dhe

b) Ofron personel menaxhues të kualifikuar dhe me përvojë dhe e trajnon personelin rregullisht për mbajtjen dhe zhvillimin e aktiviteteve të financuara sipas kësaj marrëveshjeje dhe sipas rastit, për aktivitetet në vazhdim, merr masa që këto aktivitete të operohen dhe mbahen në mënyrë të tillë që të garantohet arritja e vazhdueshme dhe e suksesshme e objektivave dhe e rezultateve sipas marrëveshjes.

Seksioni B.3. Përdorimi i mallrave dhe i shërbimeve. Çdo mall ose shërbim i financuar sipas kësaj marrëveshjeje, përveç kur është rënë dakord ndryshe me shkrim nga USAID-i, i dedikohet marrëveshjes deri në përfundimin ose prishjen e kësaj të fundit, dhe pas kësaj (si dhe gjatë çdo periudhe pezullimi të marrëveshjes) do të përdoret për arritjen e objektivit dhe rezultateve të marrëveshjes ose siç mund të udhëzojë USAID-i në dokumentet e zbatimit.

Seksioni B.4. Taksimi

a) Përfshirë të përgjithshëm. Marrëveshja dhe asistenca sipas saj përfshihen nga çdo tatim i caktuar sipas ligjeve në fuqi në territorin e Përfituesit të Ndihmës.

b) Përveç kur parashikohet ndryshe në këtë dispozitë, përfshirë të përgjithshëm i nënseksionit (a) zbatohet, pa u kufizuar, në: 1) çdo aktivitet, kontratë, ndihmë ose marrëveshje tjetër zbatuese të financuar nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje; 2) çdo veprim ose furnizim, pajisje, materiale, pronë ose mallra të tjera (këtu të quajtura bashkërisht “mallra”) sipas pikës 1 më sipër; 3) çdo kontraktor, përfitues ndihme ose organizatë tjetër që kryen aktivitetet e financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje; 4) çdo punonjës i këtyre organizatave; dhe 5) çdo kontraktor individual ose përfitues ndihme, i cili kryen aktivitetet e financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje.

c) Përveç kur parashikohet ndryshe në këtë dispozitë, përfshirë të përgjithshëm në nënseksionin (a) zbatohet, por pa u kufizuar për tatimet e mëposhtme:

1. Përfshirë të përgjithshëm 1. Detyrimet doganore, tarifën, tatimin mbi importin ose detyrimet e tjera mbi importimin, përdorimin dhe rieksporimin e mallrave ose sendeve personale (duke përfshirë automjetet në pronësi private) për përdorimin personal të individëve jo vendas ose të anëtarëve të familjeve të tyre.

Përfshirë të përgjithshëm 1 përfshin, pa u kufizuar, të gjitha detyrimet e bazuara në vlerën e këtyre mallrave të importuara, por nuk përfshin detyrimet e shërbimit drejtpërdrejt të lidhura me shërbimet e kryera për transferimin e mallrave ose ngarkesave.

2. Përfshirë të përgjithshëm 2. Tatimin mbi të ardhurat, fitimet ose pronën e të gjithë: i) organizatave jo vendase të çdo lloji; ii) punonjësit jo vendas të organizatave vendase ose jo vendase; ose iii) kontraktorët ose përfituesit e ndihmës, individualë jo vendas. Përfshirë të përgjithshëm 2 përfshin të ardhurat dhe taksat për sigurimet shoqërore të të gjithë tipave dhe të gjitha taksat mbi pasurinë, personale ose të patundshme, në pronësi të këtyre organizatave ose personave jo vendas. Termi “vendas” u referohet organizatave të themeluara sipas ligjeve të Përfituesit të Ndihmës dhe shtetasve të Përfituesit të Ndihmës, të ndryshëm nga shtetasit e huaj me qëndrim të përhershëm në Shtetet e Bashkuara.

3. Përfshirë të përgjithshëm 3. Tatimet e vendosura për veprimin e fundit për blerjen e mallrave ose shërbimeve të financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje, duke përfshirë taksat e shitjes, taksat mbi vlerën e shtuar (TVSH) ose tatimet për blerjen ose rentën e pasurisë së patundshme ose personale. Termi “veprim i fundit” i referohet veprimit të fundit nëpërmjet të cilit blihen mallrat ose shërbimet për përdorim në aktivitetet e financuara nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje.

d) Nëse një taksë është vendosur dhe paguar në kundërshtim me dispozitat e një përjashtimi, USAID-i, sipas diskrecionit të tij, mund t'i: 1) kërkojë Përfituesit të Ndihmës të kompensojë USAID-in ose të tjerë sipas udhëzimit të USAID-it me shumën e këtyre taksave me fonde të ndryshme nga ato të dhëna sipas marrëveshjes; ose 2) kompensojë shumën e kësaj takse me shumat që duhet të disbursohen sipas kësaj ose një marrëveshjeje tjetër ndërmjet palëve.

e) Në rastin e një mosmarrëveshjeje në lidhje me zbatimin e një përjashtimi, palët bien dakord të takohen menjëherë dhe të zgjidhin këto çështje, të udhëhequra nga parimi që asistencë nga USAID-i përjashtohet nga tatimi i drejtpërdrejtë, kështu që e gjithë asistencë e dhënë nga USAID-i do të kontribuojë drejtpërdrejt në zhvillimin ekonomik të vendit të Përfituesit të Ndihmës.

Seksioni B.5. Raportet dhe informacioni, regjistrat dhe të dhënat, auditimet dhe inspektimet sipas marrëveshjes

a) Raportet dhe informacioni. Përfituesi i jep USAID-it të dhënat e kontabilitetit dhe informacion dhe raporte të tjera në lidhje me marrëveshjen që USAID-i mund t'i kërkojë.

b) Regjistrat dhe të dhënat e marrëveshjes së ndihmës. Përfituesi i Ndihmës do të mbajë librat e llogarisë, të dhënat, dokumentet dhe dëshmitë e tjera në lidhje me marrëveshjen, të mjaftueshme për të përcaktuar, pa kufizim, të gjitha kostot e shkaktuara direkt nga Përfituesi i Ndihmës sipas marrëveshjes, marrjen dhe përdorimin e mallrave dhe shërbimeve të blera nga Përfituesi i Ndihmës sipas marrëveshjes, kërkesat e ndarjes së kostos për të cilat është rënë dakord, natyrën dhe shkallën e kërkesave të furnitorëve potencialë të mallrave dhe shërbimeve të përfuara nga Përfituesi i Ndihmës, bazën e dhënies së kontratave dhe urdhrave të kryer direkt nga Përfituesi i Ndihmës, si dhe përparimin e përgjithshëm të marrëveshjes drejt përfundimit (regjistrat dhe të dhënat e marrëveshjes). Përfituesi i Ndihmës do të mbajë regjistrat dhe të dhënat e marrëveshjes në përputhje me parimet e kontabilitetit, të pranuar përgjithësisht që mbizotërojnë në Shtetet e Bashkuara, ose në opsionin e Përfituesit të Ndihmës, me miratim nga USAID-i, me parime të tjera të kontabilitetit, të tilla si ato: 1) të përshkruara nga Komiteti Ndërkombëtar i Standardeve të Kontabilitetit (një filial i Federatës Ndërkombëtare të Kontabilistëve); ose 2) që mbizotërojnë në shtetin e Përfituesit të Ndihmës. Regjistrat dhe të dhënat e marrëveshjes do të mbahen për të paktën tre vjet pas datës së disbursimit të fundit nga USAID-i ose për periudhë më të gjatë, nëse ka, të nevojshme për të zgjidhur ndonjë çështje gjyqësore, pretendimet ose rezultatet e auditimit. Për shmangien e dyshimit, ky seksion B.5 (b) zbatohet vetëm për fondet e ndihmës, të shpenzuara drejtpërdrejt nga Përfituesi i Ndihmës.

c) Auditimi i ndihmës. Nëse 300.000 \$ ose më shumë prej fondeve të USAID-it janë shpenzuar drejtpërdrejt nga Përfituesi i Ndihmës në vitin e tij fiskal sipas marrëveshjes, Përfituesi i Ndihmës do të sigurojë auditime financiare të shpenzimeve në përputhje me kushtet e mëposhtme, përveç rasteve kur palët mund të bien dakord ndryshe me shkrim:

1. Me miratimin e USAID-it, Përfituesi i Ndihmës do të përdorë institucionin e vet suprem të auditimit ose do të zgjedhë një auditues të pavarur në përputhje me “Udhëzimet për kontrollin financiar të kontraktuara nga përfituesit e huaj”, të lëshuara nga inspektori i përgjithshëm i USAID-it (udhëzimet), dhe auditimet do të kryhen në përputhje me “udhëzimet”; dhe

2. Auditimi do të përcaktojë nëse marrja dhe shpenzimi i fondeve të siguruar sipas marrëveshjes, paraqiten në përputhje me parimet e kontabilitetit të pranuar përgjithësisht, siç bihet dakord në paragrafin (b) më sipër dhe nëse Përfituesi i Ndihmës është në pajtim me kushtet e marrëveshjes. Çdo kontroll financiar do të përfundojë jo më vonë se nëntë muaj pas mbylljes së vitit, që është nën auditim, të Përfituesit të Ndihmës.

d) Auditimet e nënpërfituesit. Përfituesi i Ndihmës, përveç kur palët mund të bien dakord ndryshe me shkrim, do t'i dorëzojë USAID-it, në formë dhe në përmbajtje të pranueshme për USAID-in, një plan për auditimin e shpenzimeve të nënpërfituesve të “mbuluar”, të përcaktuara si më poshtë, që marrin fonde në lidhje me një kontratë të drejtpërdrejtë ose në marrëveshje të bërë drejtpërdrejt me Përfituesin e Ndihmës në përputhje me aktivitetet e parashikuara nga kjo marrëveshje.

1. Një nënpërfitues “i mbuluar” është ai që shpenzon 300.000 \$ ose më shumë në vitin e tij fiskal në kontratat e “USAID-it” (d.m.th., si nënpërfitues sipas objektivit strategjik të USAID-it dhe marrëveshjeve të tjera të ndihmës me qeveritë e huaja).

2. Plan i do të përshkruajë metodologjinë që do të përdoret nga ana e Përfituesit të Ndihmës për të përmbushur përgjegjësitë e veta të auditimit për nënpërfituesit “e mbuluar”. Përfituesi i Ndihmës mund të përmbushë përgjegjësi të tilla të auditimit duke u mbështetur në kontrollin e pavarur të nënpërfituesve; duke

zgjeruar fushëveprimin e auditimit të pavarur financiar të Përfituesit të Ndhmës për të përfshirë testimin e llogarive të nënpërfituesve ose një kombinim të këtyre procedurave.

3. Plani do të identifikojë fondet e vëna në dispozicion për nënpërfituesit “e mbuluar” që do të mbulohen nga auditimet e kryera në përputhje me dispozitat e tjera të auditimit, të cilat do të përmbushnin përgjegjësitë e auditimit të Përfituesit të Ndhmës. (Një organizatë jofitimprurëse e organizuar në Shtetet e Bashkuara duhet të marrë masa për kontrollet e veta financiare. Një kontraktor fitimprurës i organizuar në Shtetet e Bashkuara, që ka një kontratë të drejtpërdrejtë me USAID-in, auditohet nga agjencia e njohur e qeverisë së SHBA-së. Një organizatë private vullnetare e organizuar jashtë Shteteve të Bashkuara me një ndihmë të drejtpërdrejtë nga USAID-i duhet të marrë masa për kontrollet e veta financiare. Një kontraktor nga vendi pritës duhet të auditohet nga agjencia e auditimit të Përfituesit të Ndhmës.)

4. Përfituesi i Ndhmës do të sigurojë që nënpërfituesit “e mbuluar” sipas kontratave ose marrëveshjeve të drejtpërdrejta me Përfituesin e Ndhmës, të ndërmarrin veprime korrigjuese, të duhura dhe në kohë; të shqyrtojnë nëse auditimet e nënpërfituesve kërkojnë rregullime të regjistrave të tyre; dhe që çdo nënpërfitues i tillë të lejojë auditë të pavarur të kenë qasje në të dhënat dhe pasqyrat financiare sipas nevojës.

e) Raportet e auditimit. Përfituesi i Ndhmës do t’i japë ose do të marrë masa që USAID-it t’i jepet një raport auditimi për çdo auditim të organizuar nga Përfituesi i Ndhmës në përputhje me këtë seksion brenda 30 ditëve, pas përfundimit të auditimit dhe jo më vonë se nëntë muaj pas përfundimit të periudhës së auditimit.

f) Nënpërfituesit e tjerë të mbuluar. Për nënpërfituesit “e mbuluar”, të cilët marrin fonde sipas marrëveshjes në pajtim me kontratat ose marrëveshjet e drejtpërdrejta me USAID-in, USAID-i përfshin kërkesa përkatëse auditimi në këto kontrata ose marrëveshje dhe, në emër të Përfituesit të Ndhmës, zhvillon aktivitete verifikuese në lidhje me raportet e auditimit të dhëna në pajtim me këto kërkesa.

g) Kostoja e auditimeve. Në bazë të aprovimit me shkrim të USAID-it, kostot e auditimeve të kryera në pajtim me kushtet e këtij seksioni mund t’i ngarkohen marrëveshjes.

h) Kontrolli financiar nga USAID-i. USAID-i ruan të drejtën për të kryer auditime që kërkojnë sipas kësaj marrëveshjeje në emër të Përfituesit të Ndhmës duke shfrytëzuar fondet sipas marrëveshjes ose nga burime të tjera në dispozicion të USAID-it për këtë qëllim, për të kryer një rishikim financiar ose për të siguruar ndryshe përgjegjshmërinë e organizatave që shpenzojnë fondet e USAID-it, pavarësisht nga kërkesat e auditimit.

i) Mundësia për kontroll financiar ose inspektim. Përfituesi i Ndhmës do t’u japë mundësinë përfaqësuesve të autorizuar të USAID-it që në çdo kohë të arsyeshme të auditojnë ose të inspektojnë aktivitetet e financuara sipas marrëveshjes, shfrytëzimin e mallrave dhe shërbimeve të financuara nga USAID-i, dhe regjistrat, të dhënat dhe dokumentet e tjera që lidhen me marrëveshjen.

j) Regjistrat dhe të dhënat e nënpërfituesve. Përfituesi i Ndhmës do të përfshijë paragrafët (a), (b), (d), (e), (g), (h) dhe (i) të kësaj dispozite në të gjitha nënmarrëveshjet me organizata joamerikane, të cilat plotësojnë prapun 300.000 \$ të paragrafit (c) të kësaj dispozite. Nënmarrëveshjet me organizatat joamerikane, të cilat nuk plotësojnë prapun e 300.000 \$, duhet që minimalisht të përfshijnë paragrafët (h) dhe (i) të kësaj dispozite. Nënmarrëveshjet me organizatat amerikane do të deklarojnë se organizata amerikane u nënshtrohet kërkesave të auditimit të përfshira në OMB Qarkorja A-133.

Seksioni B.6. Plotësia e informacionit. Përfituesi i Ndhmës konfirmon:

a) Që faktet dhe rrethanat për të cilat ai ka informuar USAID-in ose që ka realizuar informimin e USAID-it në vazhden e arritjes së një marrëveshjeje me USAID-in për marrëveshjen, janë të sakta dhe të plota, dhe përfshijnë të gjitha faktet dhe rrethanat që mund të ndikojnë në mënyrë të konsiderueshme te marrëveshja dhe përmbushja e përgjegjësisve sipas kësaj marrëveshjeje; dhe

b) Që ai do të informojë USAID-in në kohën e duhur për çdo fakt dhe rrethanë pasuese që mund të ndikojë në masë të konsiderueshme ose që mund të ekzistojë besimi se mund të ndikojë te marrëveshja ose përmbushja e përgjegjësisve sipas kësaj marrëveshjeje.

Seksioni B.7. Pagesa të tjera. Përfituesi i Ndhmës konfirmon që asnjë pagesë nuk është marrë ose nuk do të merret nga asnjë punonjës i Përfituesit të Ndhmës në lidhje me prokurimin e mallrave ose shërbimeve të financuara sipas marrëveshjes, përveç tarifave, taksave ose pagesave të ngjashme të vendosura në mënyrë të ligjshme në vendin e Përfituesit të Ndhmës.

Seksioni B.8. Informacioni dhe identifikimi. Përfituesi i Ndhmës i bën marrëveshjes publicitet të përshtatshëm, si një program për të cilin kanë kontribuar Shtetet e Bashkuara, identifikon vendet e aktiviteteve të marrëveshjes dhe mallrat e financuara nga USAID-i, sipas përshkrimit në dokumentet e zbatimit.

Neni C
Dispozitat e prokurimit

Seksioni C.1. Origjina dhe kombësia

a) Disbursimet (pagesat) do të përdoren ekskluzivisht për të financuar kostot e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për marrëveshjen në përputhje me marrëveshjen dhe që origjina dhe kombësia e të cilave është në vendet e përfshira në kodin gjeografik 937, përveç rasteve kur USAID-i mund të bjerë dakord ndryshe me shkrim dhe si më poshtë:

1. Kostot e transportit transoqeanik do të financohen sipas marrëveshjes vetëm në anijet nën flamurin e regjistrimit të vendeve të përfshira në kodin 935. Gjithashtu, shihni seksionin C.6 për përdorimin e anijeve me flamur amerikan.

2. Çdo automjet i financuar sipas marrëveshjes do të jetë prodhim i Shteteve të Bashkuara, me përjashtim kur USAID-i mund të bjerë dakord ndryshe me shkrim.

b) Origjina e dërgimit me rrugë ujore ose ajrore konsiderohet të jetë vendi i anijes ose i avionit të regjistrimit në kohën e dërgimit.

c) Dispozitat në lidhje me mallrat dhe shërbimet e kufizuara dhe të papërshtatshme mund të gjenden në një dokument zbatimi.

d) Transportimi me rrugë ajrore i pronës ose personave të financuar nga kjo marrëveshje kryhet me transportuesit që kanë certifikimin e Shteteve të Bashkuara, në masën që shërbimet nga këta transportues janë të disponueshme sipas ligjit amerikan për fluturimin. Kjo kërkesë mund të përshkruhet më tej nga USAID-i në dokumentet e zbatimit.

Seksioni C.2. Data e pranueshmërisë. Asnjë mall ose shërbim nuk mund të financohet sipas kësaj marrëveshjeje nëse është prokuruar në pajtim me porositë ose kontratat e bëra ose të lidhura para datës së kësaj marrëveshjeje, përveç kur palët mund të bien dakord ndryshe me shkrim.

Seksioni C.3. Planet, specifikimet dhe kontratat. Në mënyrë që të ketë marrëveshje të ndërsjellë për çështjet e mëposhtme, dhe përveç kur palët mund të bien dakord ndryshe me shkrim:

a) Përfituesi i Ndihmës do t'i japë USAID-it, pas përgatitjes:

1. Plane, specifikime, afate prokurimi ose ndërtimi, kontrata, ose dokumentacion tjetër ndërmjet Përfituesit të Ndihmës dhe palëve të treta, në lidhje me mallrat ose shërbimet që do të financohen sipas marrëveshjes, duke përfshirë dokumentacionin në lidhje me parakualifikimin dhe përzgjedhjen e kontraktorëve dhe me kërkesat e ofertave dhe propozimeve. Gjithashtu, modifikimet materiale në këtë lloj dokumentacioni do t'i jepen USAID-it sapo të përgatiten; dhe

2. Një dokumentacion i tillë do t'i jepet USAID-it pas përgatitjes, në lidhje me mallra ose shërbime, të cilat, edhe pse jo të financuara sipas marrëveshjes, konsiderohen nga USAID-i të një rëndësie të veçantë për marrëveshjen. Aspektet e marrëveshjes që përfshijnë çështje sipas këtij nënseksioni (a) (2) do të identifikohen në dokumentet e zbatimit.

b) Dokumentet që lidhen me parakualifikimin e kontraktorëve, si dhe me kërkesën e ofertave ose propozimeve për mallra dhe shërbime të financuara sipas marrëveshjes, do të miratohen nga USAID-i me shkrim para lëshimit të tyre, dhe kushtet e tyre do të përfshijnë standardet dhe matjet e Shteteve të Bashkuara;

c) Kontratat dhe kontraktorët e financuar sipas marrëveshjes për shërbime inxhinierike dhe të tjera profesionale, për shërbime ndërtimi dhe për shërbime të tjera të tilla për pajisje apo materiale që mund të specifikohen në dokumentet e zbatimit, do të miratohen nga USAID-i me shkrim para ekzekutimit të kontratës. Modifikimet materiale në kontrata të tilla do të miratohen me shkrim nga USAID-i para ekzekutimit; dhe

d) Shoqëritë e konsulencës të përdorura nga Përfituesi i Ndihmës për marrëveshjen, por jo të financuara sipas marrëveshjes, fushëveprimin e shërbimeve dhe atë të personelit të tyre, të caktuar për aktivitetet e financuara sipas marrëveshjes, ashtu siç USAID-i mund t'i specifikojë, dhe kontraktorët e ndërtimit të përdorur nga Përfituesi i Ndihmës për marrëveshjen por jo të financuara sipas marrëveshjes, do të jenë të pranueshme për USAID-in.

Seksioni C.4. Çmimi i arsyeshëm. Nuk tejkalohet çmimi i arsyeshëm për asnjë nga mallrat ose shërbimet e financuara, plotësisht ose pjesërisht, sipas kësaj marrëveshjeje. Këta artikuj prokurohen mbi një bazë të drejtë dhe në masën më të gjerë të mundshme, konkurruese.

Seksioni C.5. Njoftimi i furnitorëve potencialë. Për t'u mundësuar të gjitha firmave të Shteteve të Bashkuara pjesëmarrjen në ofrimin e mallrave dhe shërbimeve që financohen sipas marrëveshjes, Përfituesi i

Ndihmësi jep USAID-it për këtë qëllim atë informacion dhe në atë kohë që USAID-i mund ta kërkojë në dokumentet e zbatimit.

Seksioni C.6. Transporti

a) Përveç kërkesave të seksionit C.1 (a), kostoja e transportit ujor ose ajror dhe shërbimet përkatëse të dorëzimit nuk mund të financohen sipas marrëveshjes, nëse shpenzimet janë për transportin sipas një kontrate transporti ujor ose ajror për të cilin nuk është marrë aprovimi i USAID-it.

b) Përveç kur USAID-i përcakton që anijet ujore tregtare me flamur të Shteteve të Bashkuara nuk janë të disponueshme me tarifa të drejta dhe të arsyeshme për këto anije ose kur bie dakord me shkrim:

1. Të paktën pesëdhjetë për qind (50%) e tonazhit bruto të të gjithë mallrave (të llogaritur veçmas për transportuesit për mall rifuxho, linjat e artikujve të ngurtë dhe cisternat) të financuara nga USAID-i, që mund të transportohen në anije, do të transportohen në anijet në pronësi private me flamur të Shteteve të Bashkuara; dhe

2. Të paktën pesëdhjetë për qind (50%) e të ardhurave bruto nga ngarkesat të gjeneruara nga të gjitha dërgesat e financuara nga USAID-i dhe që transportohen në territorin e Përfituesit të Ndihmës me linja për artikuj të ngurtë u paguhen anijeve tregtare në pronësi private që kanë flamurin e Shteteve të Bashkuara ose në interes të tyre. Pajtueshmëria me kërkesat 1 dhe 2 të këtij nënseksioni duhet të arrihet në lidhje me mallrat e transportuara nga portet e SHBA-së edhe për mallrat e transportuara nga portet jo të SHBA-së, të llogaritura veçmas.

Seksioni C.7. Siguracioni

a) Sigurimi detar për mallrat e financuara nga USAID-i, të cilat duhet të transportohen në territorin e Përfituesit të Ndihmës mund të financohet si kosto e shkëmbimit të huaj sipas kësaj marrëveshjeje, me kusht që:

1. Ky sigurim të jepet si norma më e leverdishme konkurruese;
2. Ky sigurim të jepet në një vend që është i autorizuar sipas seksionit C.1 (a); dhe
3. Pretendimet sipas tij janë të pagueshme në dollarë amerikanë ose në një monedhë lirisht të këmbyeshme, përveç kur USAID-i bie dakord ndryshe me shkrim.

Nëse Përfituesi i Ndihmës (ose qeveria e Përfituesit të Ndihmës) bën dallime me ligj, dekret, rregull, rregullore ose praktikë në lidhje me prokurimin e financuar nga USAID-i ndaj një shoqërie të sigurimit detar të autorizuar që të kryejë biznes në një shtet të Shteteve të Bashkuara, të gjitha mallrat e dërguara në territorin e Përfituesit të Ndihmës të financuara nga USAID-i sigurohen kundrejt risqeve detare dhe ky sigurim lidhet në Shtetet e Bashkuara me një ose disa shoqëri të autorizuar që të kryejnë biznes sigurimi detar në Shtetet e Bashkuara.

b) Përveç kur USAID-i bie dakord ndryshe me shkrim, Përfituesi i Ndihmës siguron ose merr masa për sigurimin e mallrave të financuara sipas marrëveshjes të importuara për marrëveshjen kundrejt risqeve para kalimit të tyre në pikën e përdorimit sipas marrëveshjes; ky sigurim lidhet në pajtim me termat dhe kushtet sipas praktikave të qëndrueshme tregtare dhe siguron vlerën e plotë të mallrave. Çdo zhdëmtim i marrë nga Përfituesi i Ndihmës sipas këtij sigurimi përdoret për të zëvendësuar ose riparuar çdo dëm material ose çdo humbje të mallrave të siguruar ose që përdoret për të riimbursuar Përfituesin e Ndihmës për zëvendësimin ose riparimin e këtyre mallrave. Çdo zëvendësim i tillë është me burim dhe origjinë në vendet e renditura në kodin gjeografik 935 të USAID-it, që është në fuqi në momentin e zëvendësimit dhe, përveç kur palët bien dakord me shkrim, u nënshtrohet dispozitave të marrëveshjes.

Seksioni C.8. Pasuria që tepron në pronësi të qeverisë së Shteteve të Bashkuara. Përfituesi i Ndihmës bie dakord që nëse është e mundur duhet të përdoret pasuria personale që tepron në pronësi të qeverisë së Shteteve të Bashkuara, në vend të artikujve të tjerë të financuar sipas marrëveshjes. Fondet sipas marrëveshjes mund të përdoren për të financuar koston e përfutimit të kësaj pasurie.

Neni D Disbursimet

Seksioni D.1. Disbursimet. Disbursimet do të bëhen me anë të mjeteve të tilla që palët mund të bien dakord me shkrim

Seksioni D.2. Kursi i këmbimit. Nëse fondet e dhëna sipas kësaj marrëveshjeje prezantohen në vendin bashkëpunues nga USAID-i ose një agjenci publike ose private për qëllimet e përmbushjes së detyrimeve të USAID-it, Përfituesi i Ndihmës merr ato masa që mund të jenë të nevojshme në mënyrë që këto fonde të mund

të konvertohen në monedhën vendase me normën më të lartë të këmbimit që, në momentin e kryerjes së këmbimit, nuk është e paligjshme në vendin e Përfituesit e Ndihmës të ndonjë person për ndonjë qëllim të caktuar.

Neni E

Zgjidhja; mjetet ligjore

Seksioni E.1. Pezullimi dhe zgjidhja

a) Secila palë mund të zgjidhë këtë marrëveshje në tërësinë e saj duke i bërë palës tjetër një njoftim paraprak me shkrim tridhjetë (30) ditë para. USAID-i mund të zgjidhë këtë marrëveshje pjesërisht duke i bërë Përfituesit të Ndihmës një njoftim me shkrim tridhjetë (30) ditë para dhe të pezullojë këtë marrëveshje plotësisht ose pjesërisht, duke i bërë Përfituesit të Ndihmës një njoftim me shkrim. Përveç kësaj, USAID-i mund ta prishë këtë marrëveshje plotësisht ose pjesërisht, duke i bërë njoftim me shkrim Përfituesit të Ndihmës, nëse: i) Përfituesi i Ndihmës nuk përmbush ndonjë prej dispozitave të kësaj marrëveshjeje; ii) ndodh një ngjarje që USAID-i vendos se e bën të pamundur arritjen e objektivit ose rezultateve të marrëveshjes ose programit të asistencës ose që Përfituesi i Ndihmës do të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj marrëveshjeje; ose iii) çdo disbursim ose përdorim fondesh në mënyrën e parashikuar do të ishte shkelje e legjislacionit që rregullon USAID-in që është në fuqi në atë kohë ose më vonë.

b) Përveç pagesës që palët janë të detyruara të bëjnë në pajtim me detyrimet e paanulueshme të lidhura me palët e treta para pezullimit ose zgjidhjes, pezullimi ose zgjidhja e tërë kësaj marrëveshjeje ose pjesë të saj pezullon (për periudhën e pezullimit) ose pushon, sipas rastit, çdo detyrim të palëve për dhënien e burimeve financiare ose të tjera të marrëveshjes ose për pjesën e pezulluar, ose të pushuar të marrëveshjes, sipas rastit. Çdo pjesë e kësaj marrëveshjeje që nuk pezullohet ose pushohet, mbetet në fuqi të plotë.

c) Përveç kësaj, pas pezullimit ose zgjidhjes së plotë ose të pjesshme, USAID-i, me shpenzimet e tij, mund të udhëzojë që titulli për mallrat e financuara sipas marrëveshjes ose sipas pjesës së zbatueshme të marrëveshjes, t'i transferohet USAID-it nëse mallrat janë në një gjendje që mund të dorëzohen.

Seksioni E.2. Shlyerjet

a) Në rast të ndonjë disbursimi, i cili nuk është mbështetur me dokumentacion të vlefshëm në përputhje me këtë marrëveshje, ose që nuk është bërë apo përdorur në përputhje me këtë marrëveshje, ose është për mallrat ose shërbimet që nuk janë përdorur në përputhje me këtë marrëveshje, USAID-i, pavarësisht nga disponueshmëria ose ushtrimi i ndonjë mjeti tjetër sipas kësaj marrëveshjeje, mund t'i kërkojë marrësit të ndihmës të rimbursojë shumën e disbursimit në dollarë amerikanë ndaj USAID-it brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh pas marrjes së kërkesës për to.

b) Nëse marrësi i ndihmës nuk përmbush një nga detyrimet e tij sipas kësaj marrëveshjeje dhe rezulton që mallrat ose shërbimet e financuara ose të mbështetura sipas marrëveshjes, nuk janë përdorur në mënyrë efektive në përputhje me këtë marrëveshje, USAID-i mund të kërkojë marrësit të ndihmës të rimbursojë të gjitha ose ndonjë pjesë të shumës së disbursimeve sipas kësaj marrëveshjeje për ose në lidhje me mallrat ose shërbimet e tilla në dollarë amerikanë ndaj USAID-it brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh pas marrjes së kërkesës për to.

c) E drejta sipas nënseksioneve (a) ose (b) për të kërkuar një rimbursim të një disbursimi do të vazhdojë, pavarësisht ndonjë dispozite tjetër të kësaj marrëveshjeje, për tre vjet nga data e disbursimit të fundit sipas kësaj marrëveshjeje.

d) 1. Çdo shlyerje sipas nënseksioneve (a) ose (b), ose (2) çdo shlyerje e bërë USAID-it nga një kontraktor, furnitor, bankë ose palë e tretë në lidhje me mallrat ose shërbimet e financuara sipas marrëveshjes, shlyerje, e cila lidhet me një çmim të paarsyeshëm ose faturim të gabuar të mallrave ose shërbimeve, ose për mallrat që nuk përputhen me specifikimet ose shërbimet që kanë qenë të papërshtatshme: A) ofrohet fillimisht për marrëveshjen, në masën e justifikuar; dhe B) pjesa e mbetur, sipas rastit, përdoret për të ulur shumën e ndihmës.

e) Çdo interes apo e ardhur tjetër nga fondet e disbursuara nga USAID-i për Përfituesin e Ndihmës sipas kësaj marrëveshjeje, para përdorimit të autorizuar të këtyre fondeve për marrëveshjen do t'i kthehen USAID-it në dollarë amerikanë nga ana e Përfituesit të Ndihmës, nëse USAID-i nuk bie dakord ndryshe me shkrim.

Seksioni E.3 Mosheqja dorë nga mjetet ligjore. Asnjë vonesë në ushtrimin e një të drejte ose mjeti ligjor që i takon një palë në lidhje me financimin sipas kësaj marrëveshjeje, nuk interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë ose mjet ligjor.

Seksioni E.4 Transferimi. Përfituesi i Ndhmës, me kërkesë, bie dakord të ekzekutojë një transferim tek USAID-i të çdo shkakui padie që mund t'i lindë Përfituesit të Ndhmës në lidhje me ose që rrjedh nga përmbushja kontraktuale ose shkelja e përmbushjes nga një palë të një kontrate të drejtpërdrejtë me dollarë amerikanë që USAID-i ka financuar plotësisht ose pjesërisht nga fondet e dhëna nga USAID-i sipas kësaj marrëveshjeje.

Neni F **Të ndryshme**

Seksioni F.1. Promovimi i investimeve

a) Përveç kur është parashikuar specifikisht nga kjo marrëveshje ndihme ose kur është autorizuar ndryshe nga USAID-i me shkrim, asnjë fond ose mbështetje tjetër e dhënë nuk mund të përdoret si nxitje financiare për një ndërmarrje biznesi që ndodhet aktualisht në Shtetet e Bashkuara me qëllim që të inkurajojë një ndërmarrje të tillë, që të zhvendoset jashtë Shteteve të Bashkuara në rast se një nxitje e tillë ka të ngjarë të zvogëlojë numrin e punonjësve të kësaj ndërmarrjeje në Shtetet e Bashkuara të Amerikës për shkak se prodhimi është duke u zëvendësuar nga një ndërmarrje e tillë jashtë Shteteve të Bashkuara.

Seksioni F.2. Planifikimi familjar vullnetar. Asnjë nga fondet e USAID-it të dhëna sipas kësaj marrëveshjeje apo mallrat ose shërbimet e financuara nga këto фонде, nuk mund të përdoret për:

a) Kryerjen e sterilizimeve jovullnetare si një metodë e planifikimit familjar ose për të detyruar apo ofruar stimul financiar një personi për t'iu nënshtruar sterilizimit;

b) 1. i) Prokurimin ose shpërndarjen e pajisjeve të destinuara për t'u përdorur për qëllimin e shkakut të abortit si një metodë e planifikimit familjar; ii) tarifa speciale apo stimuj për çdo person të cilat motivojnë ata për të pasur aborte; iii) pagesa ndaj personave që kryejnë aborte, ose kërkim personash që t'i nënshtrohen abortit; iv) informacion, edukim, trajnim ose programe komunikimi që kërkojnë të promovojnë abortin si një metodë të planifikimit familjar; dhe v) lobimin për apo kundër abortit. Termi "motivim", në lidhje me ndihmën e planifikimit familjar, nuk duhet të interpretohet për të ndaluar dispozitën, në përputhje me ligjin vendor, të informacionit ose këshillimit në lidhje me të gjitha opsionet e shtatzënisë ose

2. Një kërkim biomjekësor që lidhet, plotësisht ose pjesërisht, me metodat ose kryerjen e aborteve ose sterilizimeve të pavullnetshme, si një metodë planifikimi familjar. Kërkimet epidemiologjike apo përshkruese, që vlerësojnë shpeshtësinë, masën apo pasojat e aborteve, nuk përjashtohen.

c) USAID-i lëshon dokumente zbatimi që përshkruajnë në mënyrë më të plotë kërkesat e këtij seksioni.

Seksioni F.3. Të drejtat e punëtorëve. Përveç kur është parashikuar specifikisht nga kjo marrëveshje ose kur është autorizuar ndryshe nga USAID-i me shkrim, asnjë fond ose mbështetje tjetër e dhënë nuk mund të përdoret për ndonjë aktivitet që kontribuon në shkeljen e të drejtave të punëtorëve të njohura ndërkombëtarisht në vendin partner.

Seksioni F.4. Financimi i terrorizmit. Në përputhje me rezolutat e shumta të Kombeve të Bashkuara të Këshillit të Sigurimit, si USAID-i dhe partneri janë të angazhuar në mënyrë të vendosur në luftën ndërkombëtare kundër terrorizmit, dhe në veçanti kundër financimit të terrorizmit. Politika e USAID-it është që të kërkojë të sigurohet se asnjë nga fondet e saj nuk është përdorur, drejtpërdrejt ose tërthorazi, për të siguruar mbështetje për individët ose subjektet e lidhura me terrorizmin. Në përputhje me këtë politikë, partneri pajtohet me përpjekje të arsyeshme për të siguruar që asnjë nga fondet e USAID-it, të parashikuara sipas kësaj marrëveshjeje, të përdoren për të siguruar mbështetje për individët ose subjektet e lidhura me terrorizmin. USAID-i mund të lëshojë dokumente zbatimi që përshkruajnë në mënyrë më të plotë kërkesat e këtij seksioni.